

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

متون حقوقی پیشرفته

(بسته تخصصی امتحان جامع دکتری حقوق عمومی)

شامل:

- لغات و اصطلاحات تخصصی حقوق عمومی
- متن و ترجمه مقالات
- متن و ترجمه قوانین و مقررات

به کوشش:

ابوالقاسم شم آبادی

فهرست مختصر مطالب

۵ سخنی با دانشجویان دکتری
۷ بخش اول: لغات و اصطلاحات تخصصی
۸۰ بخش دوم: استفاده از لغات پیشرفته (در عبارات و جملات کوتاه)
۱۰۰ بخش سوم: متون تخصصی (حقوق عمومی)
۲۲۰ بخش چهارم: قانون خوانی
۳۰۰ بخش پنجم: دایره‌المعارف لغات حقوق عمومی

سخنی با دانشجویان دکتری

بعد از اینکه دانشجویان دکتری حقوق عمومی، واحدهای مربوط به دروس حضوری را تمام می‌نمایند (که اصولاً ۱۸ واحد می‌باشد) و به پایان ترم سوم خود می‌رسند؛ لازم است برای امتحان جامع آمادگی لازم را پیدا نمایند. البته شرط شرکت در امتحان جامع، مستلزم کسب نمره لازم در آزمون زبان عمومی است که هر یک از دانشگاه‌های مقررات خاص خود را نسبت به این آزمون دارند.

سرفصل‌های امتحان جامع برای دانشجویان دکتری، معمولاً شامل متون پیشرفته حقوقی، بررسی تحلیلی مبانی نظام جمهوری اسلامی ایران و بررسی تحلیلی مکاتب فلسفی و کلامی در حقوق عمومی می‌باشد.

علی‌ایحال، متون پیشرفته حقوقی یکی از سرفصل‌های مهم در امتحان جامع دانشجویان دکتری حقوق عمومی می‌باشد و دانشجویان لازم است برای این سرفصل خود را آماده نمایند؛ مخصوصاً اینکه برای سرفصل‌های دیگر، دانشجویان عموماً مشکلی ندارند و می‌توانند مطالبی را که در طول سنوات مختلف آموزشی و یا مطالعاتی را در پاسخ به سوالات اساتید پرسش گر ارائه دهند؛ (حداقل داشته‌های سابق دانشجویان به این موضوع کمک می‌کند) اما در خصوص متون حقوقی اصطلاحاً کمیت دانشجویان لنگ می‌زند؛ چرا که اگر دانشجو، معنای لفظی و به صورت دقیق تر، معنای اصطلاحی آن را در حقوق عمومی یاد نداشته باشد؛ متون حقوقی (به زبان انگلیسی) را نخواهد توانست ترجمه نماید و این موضوع ممکن است؛ باعث لطمه به دانشجویان شود؛ مخصوصاً اینکه هر ترم ما شاهد، دانشجویانی هستیم که به دلیل ضعف در متون حقوقی و یا سایر سرفصل‌های امتحان جامع نمره لازم را در امتحان جامع کسب نکرده‌اند؛ از این رو لازم است دانشجویان برای امتحان جامع فرصت کافی گذاشته و قسمتی از زمان‌های آزاد خود را به مطالعه اختصاص دهند.

با توجه به مطالبی که بیان شد؛ جزوه‌ای که ارائه شده، متون تخصصی حقوق عمومی نام داشته و از چند بخش تشکیل شده است:

- لغات و اصطلاحات تخصصی (حقوق عمومی)
- متن مقاله و کتب با ترجمه (مرتبط با حقوق عمومی)
- مواد قوانین و مقررات با ترجمه (مرتبط با حقوق عمومی)

اما برای یادگیری مطالب بخش‌های فوق بهترین کار چیست؟

برای یادگیری موارد فوق، پیشنهاد می‌شود؛ ابتدا زمانی را برای یادگیری اصطلاحات تخصصی که در قسمت اول جزوه آمده، اختصاص دهید و یا هر روز چندین لغت را مطالعه و مرور کنید و نهایتاً در آخرین روز هفته، هر چه که از ابتدای هفته یاد گرفته‌اید؛ مرور نمایید و بعد از آن به ترتیب سراغ اصطلاحات بعدی بروید. در کنار این اصطلاحات و لغات تخصصی، هر روزه چند صفحه از متن انگلیسی را به فارسی ترجمه نمایید و همچنین به صورت بالعکس نیز لازم است؛ تمرین نمایید؛ (یعنی متن فارسی را تحت اللفظی به زبان انگلیسی برگردانید).

در پایان هرچند در تألیف این وجیزه، عالی‌ترین حد دقت به کار گرفته شده که این وجیزه به‌عنوان رفرنس اصلی در مطالعه دانشجویان دکتری حقوق عمومی قرار گیرد یک خواسته هم داریم مبنی بر اینکه اگر احیاناً اشتباهی و یا لغزشی در ارائه صحیح مطالب صورت گرفته (کما اینکه بدون نقص تنها ایزد باری تعالی است) در هنگام مطالعه علامت زده و به اطلاع نویسنده از طریق آی دی تلگرام و یا ایمیل زیر^۱ برسانید. مسلماً کمک شما است که محتوای جزوه را غنی‌تر و پخته‌تر می‌کند.

ابوالقاسم شم آبادی

بخش اول:

لغات و اصطلاحات تخصصی

لغات و اصطلاحات پیشرفته متون حقوقی

لغات و اصطلاحات اهم (درجه ۱)



۱. قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران: Constitution of the Islamic Republic of Iran

۲. دیوان عدالت اداری:

Administrative Justice Court

۳. شورای نگهبان قانون اساسی:

Guardian Council of the Constitution

۴. نظارت بر اعمال دولت: Supervising government actions

۵. صلاحیت مقام اداری: Competence of administrative authority

۶. در حقوق عمومی اصل بر عدم صلاحیت است:

In public law, it is based on lack of competence

۷. مقام اداری صالح: Competent administrative authority

۸. اصل حفاظت از محیط زیست:

The principle of environmental protection

۹. امر به معروف و نهی از منکر: Enjoining good and forbidding evil

و

و

و

و.... لغات تخصصی این بخش دارای اهمیت ویژه می باشد و حدوداً (بیش از) ۳۰۰ لغت و اصطلاح

می باشد.

لغات و اصطلاحات تطبیقی متون حقوقی (درجه ۲)



(لغات تخصصی مربوط به قوای حاکمیتی)

۱. حقوق اساسی تطبیقی: Comparative fundamental rights

۲. حقوق اداری تطبیقی: Comparative administrative law

۳. قانون اساسی آمریکا: The US Constitution

۴. قانون اساسی آلمان: German constitution

۵. قانون اساسی فرانسه: French Constitution

۶. پادشاهی بریتانیا: United kingdom

۷. رئیس کشور: Sovereign

۸. رئیس مجلس عوام: Speaker of the House of Commons

۹. مجلس لردها: House of Lords

۱۰. سخنگوی مجلس: Speaker of the House

و

و

و

و..... لغات تخصصی این بخش مربوط به حقوق اساسی و اداری تطبیقی می باشد...

لغات تخصصی مربوط به نظام‌های انتخاباتی (درجه ۳)

۱. کرسی‌های انتخاباتی: Electoral seats
۲. قوانین انتخاباتی: Electoral rules
۳. مشارکت در انتخابات: Participation in elections
۴. مشارکت عمومی در انتخابات: Public participation in elections
۵. سیاست انتخاباتی: Electoral Politics
۶. تکثرگرایی: pluralism (*تکثرگرایی در انتخابات: elections Pluralism in)
۷. انتخابات مجلس شورای اسلامی: Islamic Council elections
۸. انتخابات خبرگان رهبری: Election of leadership experts (*مجلس خبرگان رهبری: (Assembly of Experts of the Leadership

و

و

و

و..... لغات تخصصی این بخش در جزوه اصلی ادامه دار می‌باشد.

لغات و اصطلاحات مهم حقوق عمومی (درجه ۴)



گوشزد: لغات ذیل محدود به مبحث خاصی از حقوق عمومی نیست و به نوعی عمومیت دارد؛ (شامل هر لغت مرتبط با حقوق عمومی است) ضمن اینکه برخی از لغات در صفحات قبل یک بار ذکر شده و تکرار برخی از لغات به دلیل مرور لغات است.

۱. Abuse of power سوء استفاده از اختیار (توسط مقام اداری)

۲. Account گزارش (اداری)

۳. Act of parliament قانون مصوب مجلس

و

و

و

و.... لغات تخصصی این بخش ممکن است شامل هر یک از لغات حقوق عمومی (اساسی، اداری، حقوق بشر، نظام‌های انتخاباتی، قضایی و بین الملل...) است و به صورت الفبایی آمده است.

لغات تخصصی مربوط به حقوق بشر و حقوق بین‌الملل (درجه ۵)



۱. حقوق بشر: human rights
۲. حقوق شهروندی: Citizenship rights
۳. آزادی‌های عمومی: Public liberties
۴. حقوق بنیادین بشر: Basic Human Rights
۵. حقوق ملت: The rights of the nation
۶. نسل اول حقوق بشر: The first generation of human rights

و

و

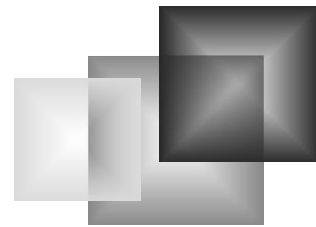
و

و.... لغات تخصصی این بخش در جزوه اصلی ادامه دار می‌باشد.

66921002

بخش دوم:

استفاده از لغات پیشرفته
(در عبارات و جملات کوتاه)



مطالب مختصر و پیشرفته متون حقوقی

absolute guardianship and determined guardianship

ولایت مطلقه فقیه و ولایت مقیده فقیه

Absolute guardianship is taken as supervising and administrating all social, political and religious affairs of all people in Muslim society. Faqih guardianship, therefore, with regard to its field of authority includes two branches of absolute guardianship and determined guardianship; the latter being restricted to hisbiyah affairs. The word absolute in some cases is put against its being limited to hisbiyah affairs and some kifayi religious obligations and in some other cases against its being limited to religious rules of primary and secondary levels both

ولایت مطلقه به معنای سرپرستی و تدبیر مطلق امور عبادی و غیرعبادی (سیاسی و اجتماعی) برای مطلق افراد جامعه است. لذا فقیه از منظر اختیاراتی که دارد به دو شعبه مهم ولایت مطلقه فقیه و ولایت مقید به امور حسبیه تقسیم می‌شود. در ولایت مطلقه گاهی اطلاق ولایت در برابر تقييد آن به امور حسبیه و برخی واجبات کفایي امت مطرح می‌شود و گاه در برابر تقييد آن به احکام شرع اعم از اولیه و ثانویه.

و

و

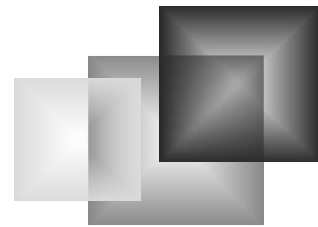
و

و..... متن تخصصی این بخش در جزوه اصلی ادامه دار می‌باشد.

بخش سوم:

متون تخصصی

(درسنامه پیشرفته حقوق عمومی)



درسنامه پیشرفته حقوق عمومی

Rule of law

حاکمیت قانون^۱

The ambiguous character of the rule of law

ویژگی مبهم حاکمیت قانون

Modern constitutional development has been driven by a dynamic between power and liberty.

تعارض میان قدرت و آزادی منشا تحولات حقوق اساسی بوده است.

Since the power of government in the modern era are extensive, the key political value of liberty can be maintained only by ensuring that these powers are confined, channeled, and checked.

قدرت حکومت در دوران مدرن گسترده شده، از این رو، آزادی به مثابه ارزش سیاسی کلیدی فقط با سه نقطه می توان حفظ کرد، با حصول اطمینان از اینکه محدود است.

This is one of the basic functions of modern constitutions.

این امر یکی از کارکردهای بنیادین قوانین اساسی جدید است.

Written constitutions exist to maintain a balance between the conferral of powers on government and the preservation of the liberties of the individual.

قوانین اساسی مدرن در کارند تا توازنی میان اعطای قدرت به حکومت و حفظ آزادی افراد ایجاد کنند.

و

و

و

و.... متن تخصصی این بخش در جزوه اصلی ادامه دار می باشد.

^۱ - منبع: جزوه دکتری متون حقوقی - دکتر محمد راسخ - دوره دکتری دانشگاه آزاد اسلامی - دانشگاه علوم و تحقیقات - سال تحصیلی ۱۳۹۱-۱۳۹۲ + کتاب لاوتکست

Parliament and Legislative Power

پارلمان و قوه مقننه^۱

PARLIAMENTARY SUPREMACY

برتری پارلمان

One striking consequence of the absence of a codified **constitution** in the United Kingdom is that the **legislative powers** of Parliament have never been set out in any definitive form.

یکی از عواقب درخور توجه فقدان یک **قانون اساسی** مدون در پادشاهی بریتانیا، این است که اختیارات قانونگذاری مجلس هیچگاه در یک قالب مشخص و قطعی عرضه نگردیده است.

The Bill of Rights ۱۶۸۹, still the most important statute on the powers of Parliament, was primarily concerned to protect its rights against interference by the Monarch;

«قانون تضمین حقوق» مصوب ۱۶۸۹ که هنوز مهمترین قانون موضوعه در خصوص اختیارات پارلمان است، در درجه اول برای حمایت از حقوق پارلمان در برابر دخالت پادشاه ایجاد شد.

PARLIAMENTARY SUPREMACY برتری پارلمان

قانون اساسی Constitution

legislative powers اختیارات قانونگذاری

among other things, it declared that it was illegal for the Crown to levy **taxes** without Parliamentary consent and to suspend the application of Parliamentary enactments.

این قانون در کنار سایر موضوعات به این نکته هم اشاره می کرد که وضع کردن مالیات بدون موافقت پارلمان، و به حالت تعلیق در آوردن اجرای قوانین مجلس از جانب مقام سلطنت عملی غیر قانونی است.

Other significant legislation, the Parliament Acts ۱۹۱۱-۴۹, removed the requirement that the **House of Lords** consent to legislation.

یک قانون مهم دیگر یعنی «قوانین پارلمانی مصوب ۱۹۱۱-۴۹»، شرط موافقت مجلس اعیان در مورد وضع قانون را حذف کرد.

But these statutes assume that Parliament is entitled to enact legislation, that is, **rules of general application**. They do not establish its right to legislate.

ولی این قوانین موضوعه چنین فرض می کنند که پارلمان حق دارد قانون، یعنی مقرراتی با کاربرد عمومی، وضع کند اما حق قانونگذاری آن را تثبیت نمی کنند.

و

و

و

و..... متن تخصصی این بخش در جزوه اصلی ادامه دار می باشد.

^۱ - منبع: کتاب متون حقوقی حقوق عمومی

حقوق شهروندی

Future trends

روندها یا گرایشهای آتی^۱

If we take seriously the disparate discourse on citizenship in the world's long-established democracies, we are led to ask what these discourses-individually and taken together - suggest about future trends of citizenship.

اگر گفتمان‌های پراکنده در خصوص شهروندی در دموکراسی‌های دیرین (دیرپا، با سابقه زیاد) دنیا را جدی بگیریم به این پرسش رهبری می‌شویم که، این گفتمان‌ها، چه چیزی در مورد روندهای آینده (آتی) در خصوص شهروندی پیشنهاد می‌کنند (به ما می‌گویند، القا می‌کنند)

To ask such a question is not the same as seeking to predict the future.

We are acutely aware, as ERVING GOFFMAN pointedly reminded us some time ago, that sociology (and the other social sciences) has had at best a chattered history as a predictive science

پرسیدن طرح این سوال (مطرح کردن این پرسش)، به معنای تلاش برای پیش بینی آینده نیست.

(می‌خواهیم بگوییم که این گفتمان‌ها در مورد شهروندی در آینده چه می‌گویند)

به خوبی می‌دانیم همانطور که اروینگ گافمن، مدتی پیش آشکارا به نظرمان رساند (به یادمان آورد)، که جامعه‌شناسی و دیگر علوم اجتماعی، در بهترین حالت، یک تاریخ ترکیبی در خصوص علم پیش‌بینی داشته (یک تاریخ پر فراز و نشیب به عنوان یک علم پیش‌بینی کننده داشته است این متن می‌خواهد بگوید که جامعه‌شناسی هم همواره موفق نبوده است گاه درست پیش‌بینی کرده و گاه اشتباه پیش-بینی کرده است)

و

و

و

و..... متن تخصصی این بخش در جزوه اصلی ادامه دار می‌باشد.

^۱ - منبع: جزوه دکتری - دانشگاه علوم تحقیقات - دکتر محمد راسخ

بخش چهارم: قانون خوانی

The Constitution of the Islamic Republic of Iran

قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران

Preamble

The Constitution of the Islamic Republic of Iran advances the cultural, social, political, and economic institutions of Iranian society based on Islamic principles and norms, which represent an honest aspiration of the Islamic Ummah. This aspiration was exemplified by the nature of the great Islamic Revolution of Iran, and by the course of the Muslim people's struggle, from its beginning until victory, as reflected in the decisive and forceful calls raised by all segments of the populations. Now, at the threshold of this great victory, our nation, with all its beings, seeks its fulfillment.

The basic characteristic of this revolution, which distinguishes it from other movements that have taken place in Iran during the past hundred years, is its ideological and Islamic nature. After experiencing the anti-despotic constitutional movement and the anti-colonialist movement centered on the nationalization of the oil industry, the Muslim people of Iran learned from this costly experience that the obvious and fundamental reason for the failure of those movements was their lack of an ideological basis. Although the Islamic line of thought and the direction provided by militant religious leaders played an essential role in the recent movements, nonetheless, the struggles waged in the course of those movements quickly fell into stagnation due to departure from genuine Islamic positions. Thus it was that the awakened conscience of the nation, under the leadership of Imam Khomeini, came to perceive the necessity of pursuing a genuinely Islamic and ideological line in its struggles. And this time, the militant "ulama" of the country, who had always been in the forefront of popular movements, together with the committed writers and intellectuals, found new impetus by following his leadership.

مقدمه

قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران مبین نهادهای فرهنگی، اجتماعی، سیاسی و اقتصادی جامعه ایران بر اساس اصول و ضوابط اسلامی است که انعکاس خواست قلبی امت اسلامی میباشد. ماهیت انقلاب عظیم اسلامی ایران و روند مبارزه مردم مسلمان از ابتدا تا پیروزی که در شعارهای قاطع و کوبنده همه قشرهای مردم تبلور می‌یافت این خواست اساسی را مشخص کرده و اکنون در طلیعه این پیروزی بزرگ ملت ما با تمام وجود نیل به آن را می‌طلبید.

ویژگی بنیادی این انقلاب نسبت به دیگر نهضت‌های ایران در سده اخیر مکتبی و اسلامی بودن آن است، ملت مسلمان ایران پس از گذر از نهضت ضد استبدادی مشروطه و نهضت ضد استعماری ملی شدن نفت به این تجربه گرانبار دست یافت که علت اساسی و مشخص عدم موفقیت این نهضت‌ها مکتبی نبودن مبارزات بوده است. گرچه در نهضت‌های اخیر خط فکری اسلامی و رهبری روحانیت مبارز سهم اصلی و اساسی را بر عهده داشت، ولی به دلیل دور شدن این مبارزات از مواضع اصیل اسلامی، جنبش‌ها به سرعت به رکورد کشانده شد. از اینجا وجدان بیدار ملت به رهبری مرجع عالیقدر تقلید حضرت آیت الله العظمی امام خمینی ضرورت پیگیری خط نهضت اصیل مکتبی و اسلامی را دریافت و این بار روحانیت مبارز کشور که همواره در صف مقدم نهضت‌های مردمی بوده و نویسندگان و روشنفکران متعهد با رهبری ایشان تحرک نوینی یافت. (آغاز نهضت اخیر ملت ایران در سال هزار و سیصد و هشتاد و دو هجری قمری برابر با هزار و سیصد و چهل و یک هجری شمسی می‌باشد).

و

و

و

و..... به غیر از مقدمه قانون اساسی، اصول ۱ الی ۱۷۷ این قانون به انگلیسی ترجمه شده است.

Germany Constitution

قانون اساسی آلمان

Chapter I -- Basic Rights

Article ۱ [Human Dignity]

- (۱) Human dignity is inviolable. To respect and protect it is the duty of all state authority.
- (۲) The German People therefore acknowledge inviolable and inalienable human rights as the basis of every human community, of peace, and of justice in the world.
- (۳) The following basic rights are binding on legislature, executive, and judiciary as directly valid law.

اصل اول

- ۱- حیثیت انسان مصون از تعرض می باشد رعایت و حمایت از آن بر عهده هیات حاکمه است.
- ۲- بنابر این ملت آلمان مصونیت از تجاوز و غیر قابل واگذار بودن حقوق انسانی را بنیاد هر جامعه بشری و صلح و عدالت در جهان می شناسد.
- ۳- حقوق اساسی نامبرده ذیل قوای مقننه، مجریه و قضاییه را به منزله قانون نافذی مقید می سازد.

و

و

و

و.... در ادامه مواد قانون اساسی آلمان به صورت کامل ترجمه شده است....

The Constitution of the United States

قانون اساسی آمریکا

A Transcription

We the People of the United States, in Order to form a more perfect Union, establish Justice, insure domestic Tranquility, provide for the common defence, promote the general Welfare, and secure the Blessings of Liberty to ourselves and our Posterity, do ordain and establish this Constitution for the United States of America.

Article. I.

Section. ۱.

All legislative Powers herein granted shall be vested in a Congress of the United States, which shall consist of a Senate and House of Representatives.

مقدمه

ما مردم ایالات متحده، به منظور تشکیل اتحادیه‌ای کامل‌تر، استقرار عدالت، تأمین آسایش ملی، تضمین دفاع مشترک، ارتقای رفاه عمومی و حفظ برکات آزادی برای خود و آیندگانمان، قانون اساسی حاضر را برای ایالات متحده آمریکا وضع و مقرر می‌نماییم.

اصل اول

بخش ۱

کلیه اختیارات قانونگذاری اعطا شده در این قانون اساسی، به کنگره ایالات متحده مرکب از مجلس سنا و مجلس نمایندگان، واگذار می‌گردد.

و

و

و

و..... در ادامه کلیه مواد قانون اساسی آمریکا ترجمه شده است....

بخش پنجم:
دایرة المعارف لغات
حقوق عمومی

دایره المعارف لغات حقوق عمومی



۱. **Abroad** خارج از کشور
۲. **Abrogate** سلب کردن
۳. **Absence of a guardian** بی سرپرستی
۴. **Absolute sovereignty** حاکمیت مطلق
۵. **Absolute urgency** فوریت محرز
۶. **Absolute** محرز
۷. **Absolutely and generally** براطلاق یا عموم
۸. **Absolutely** مطلقا
۹. **Abuse** سؤاستفاده کردن
۱۰. **Accede** ملحق شدن

و
و
و

و.... بخش آخر شامل یک دایره المعارف از لغات و اصطلاحات حقوق عمومی است که شامل بیش از ۲۵۰۰ لغت و اصطلاح با ترجمه فارسی می باشد....